



179127

C.E. N° 159917

**MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES**

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS

MINISTERIO DE SALUD PUBLICA

Montevideo, 27 DIC. 2006

Señor Presidente de la Asamblea General:

El Poder Ejecutivo tiene el honor de dirigirse a la Asamblea General, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 85, numeral 7 y 168, numeral 20 de la Constitución de la República, a fin de someter a su consideración el proyecto de Ley adjunto, mediante el cual se aprueba el Acuerdo entre la República Oriental del Uruguay y el Estado de Israel sobre Cooperación en el Área de la Salud y la Medicina, suscrito en la ciudad de Jerusalén, el día veintinueve de mayo del año dos mil seis.

En dicho Instrumento Internacional, las Partes se comprometen a impulsar la cooperación en el área de la salud y la medicina como factor fundamental para el desarrollo y bienestar de sus pueblos, sobre la base de tres principios básicos: la igualdad, la reciprocidad y el beneficio mutuo. Las áreas específicas de cooperación serán acordadas por ambos Estados, los que confían la implementación de este Acuerdo a los Ministerios de Salud de sus respectivos países. Para ello, los Ministerios suscribirán Planes de Cooperación, en los cuales -entre otras cosas- se incluirán disposiciones financieras.



El Acuerdo que hoy se remite a su aprobación prevé la cooperación entre las Partes en lo relativo a su participación en las actividades de las organizaciones internacionales especializadas en salud y medicina, a través del intercambio de opiniones e información, entre otros. Asimismo, también se establece el compromiso de intercambiar información referida a congresos y simposios de participación internacional que se realicen en sus respectivos países, previéndose que las Partes se enviarán los materiales elaborados en los mismos. A su vez, los respectivos organismos de las Partes intercambiarán listas de películas y literatura médica sobre asistencia sanitaria, así como cualquier otro material informativo escrito, visual o audiovisual en el área de la salud.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 2, a los efectos de facilitar la cooperación, las Partes promoverán:

- el intercambio de información y documentación sobre temas vinculados a la salud en áreas de interés común, así como de especialistas para estudios y consultas según se especifique en el Plan de Cooperación estipulado en el Artículo 6;
- el intercambio de información sobre nuevos equipos, productos farmacéuticos y adelantos tecnológicos relacionados con la medicina y la salud pública; y
- otras formas de cooperación en el campo de la medicina y la salud pública.

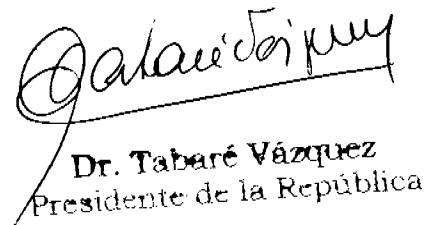

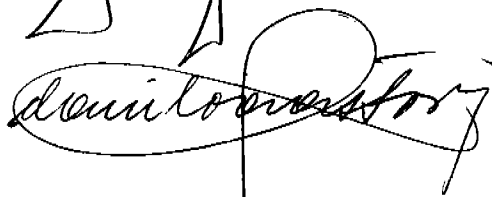
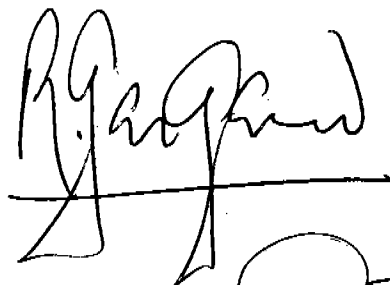
Según lo establecido en el artículo 9, la información proporcionada por las Partes en virtud de este Acuerdo se considerará estrictamente confidencial y

**MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES**

no se divulgará a terceros sin previa autorización escrita de la Parte que la proporcione.

Siendo de vital importancia para la República el desarrollo de la cooperación en las áreas indicadas en el Acuerdo que hoy se envía al Parlamento, es que el Poder Ejecutivo solicita al Poder Legislativo la correspondiente aprobación parlamentaria.

El Poder Ejecutivo reitera al Señor Presidente de la Asamblea General, las seguridades de su más alta consideración.



Dr. Tabaré Vázquez  
Presidente de la República





C.E. N° 159919

**MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES**

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS

MINISTERIO DE SALUD PUBLICA

Montevideo, 27 DIC. 2006

**PROYECTO DE LEY**

ARTICULO UNICO. Apruébase el Acuerdo entre la República Oriental del Uruguay y el Estado de Israel sobre Cooperación en el Área de la Salud y la Medicina, suscrito en la ciudad de Jerusalén, el día veintinueve de mayo del año dos mil seis.

100





*República Oriental del Uruguay*

**ACUERDO ENTRE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY  
Y EL ESTADO DE ISRAEL  
SOBRE COOPERACION EN EL AREA DE LA SALUD Y LA MEDICINA**

La República Oriental del Uruguay y el Estado de Israel (en adelante las "Partes")

GUIADOS por el deseo de favorecer una cooperación provechosa entre sus respectivos países en el área de la salud y la medicina,

ACUERDAN lo siguiente:

**ARTICULO 1**

Las Partes alentarán la cooperación en el área de la salud y la medicina, sobre la base de la igualdad, la reciprocidad y el beneficio mutuo.

Las áreas específicas de cooperación serán acordadas por ambos países, tomando en cuenta los intereses de las Partes.

**ARTICULO 2**

Las Partes harán todo lo que esté a su alcance para promover:

- el intercambio de información y documentación sobre temas vinculados a la salud en áreas de interés común;
- el intercambio de especialistas para estudios y consultas, tal como se especifica en el Plan de Cooperación mencionado en el Artículo 6 de este Acuerdo;
- los contactos directos entre instituciones y organizaciones en sus respectivos países;
- el intercambio de información sobre nuevos equipos, productos farmacéuticos y adelantos tecnológicos relacionados con la medicina y la salud pública; y
- otras formas de cooperación en el campo de la medicina y la salud pública, tal como lo acuerden.

**ES COPIA FIEL DEL TEXTO ORIGINAL**







*República Oriental del Uruguay*

ARTICULO 3

Las Partes, en su participación en la labor de las organizaciones internacionales especializadas en el área de la salud y la medicina, cooperarán, entre otras cosas, mediante el intercambio de opiniones e información.

ARTICULO 4

Las Partes intercambiarán información referida a los congresos y simposios de participación internacional que se realicen en sus respectivos países, sobre temas vinculados a la salud y la medicina, y a solicitud de una de las Partes, la otra enviará los materiales elaborados en ocasión de dichas actividades.

ARTICULO 5

Los respectivos organismos de las Partes intercambiarán listas de películas y literatura médica sobre asistencia sanitaria, así como cualquier otro material informativo escrito, visual o audiovisual, en el área de la salud y la medicina.

ARTICULO 6

Las Partes confían al Ministerio de Salud del Estado de Israel y al Ministerio de Salud Pública de la República Oriental del Uruguay la implementación de este Acuerdo.

Para implementar este Acuerdo, los Ministerios firmarán Planes de Cooperación en los cuales, entre otras cosas, se incluirán disposiciones financieras.

ARTICULO 7

La implementación de este Acuerdo y todas las actividades realizadas en virtud del mismo, estarán sujetas a la legislación vigente en cada una de las Partes.

ARTICULO 8

Los problemas que surjan en el curso de la aplicación de este Acuerdo se resolverán mediante consultas y negociaciones directas entre las Partes.

ARTICULO 9

Toda información proporcionada por las Partes en virtud de este Acuerdo se considerará estrictamente confidencial y no se divulgará a terceros sin previa autorización por escrito de la Parte que la proporcionó.





*República Oriental del Uruguay*

ARTICULO 10

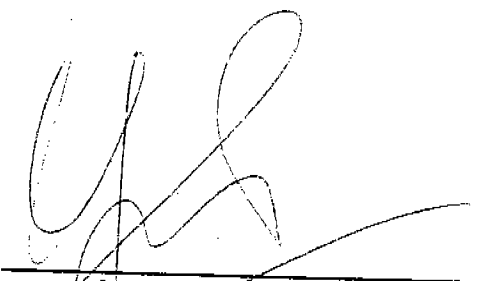
El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la segunda nota diplomática por medio de la cual cada una de las Partes notifique a la otra el cumplimiento de los requisitos internos para su entrada en vigor.

El Acuerdo estará vigente por un período de cinco (5) años, renovable automáticamente por períodos similares a menos que una de las Partes notifique por escrito a la otra su decisión de denunciarlo con una antelación mínima de seis (6) meses a la fecha en que desee darlo por terminado.

ARTICULO 11

El Acuerdo podrá modificarse por mutuo consentimiento de las Partes. Cualquier modificación del Acuerdo deberá seguir los mismos procedimientos de su entrada en vigor.

SUSCRITO en *Jerusalén* a los *27* días de *mayo* de 200*6* que corresponde a los *2* días de *SIVAN* de 576*6*, en dos ejemplares, en idioma español, inglés y hebreo, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de existir divergencias en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

  
POR EL GOBIERNO DE  
LA REPUBLICA ORIENTAL DEL  
URUGUAY

  
POR EL GOBIERNO DEL  
ESTADO DE ISRAEL



  
ESTADO DE ISRAEL

